**Chestionar al grupului de experți pentru IMM-uri privind traducerea electronică**

**Introducere la chestionar**

**Accesul gratuit la un instrument european securizat de traducere automată ar ajuta întreprinderea dumneavoastră?**

**Traducerea automată vă poate permite să înțelegeți rapid și ușor cererile de informații, corespondența și alte informații primite într-o limbă străină, într-un mod care era de neimaginat în trecut, dar trebuie să țineți cont de faptul că acest tip de traducere nu se ridică la nivelul de calitate al traducerilor profesionale umane.**

**Comisia Europeană intenționează să ofere tuturor IMM-urilor din UE accesul gratuit la instrumentul utilizat în prezent de instituțiile europene și de administrațiile publice din întreaga UE. Înainte de a face acest pas, am dori să înțelegem mai bine nevoile IMM-urilor în acest context și situațiile în care IMM-urile ar utiliza instrumentul de traducere menționat și alte instrumente lingvistice pe care le dezvoltăm în prezent. Răspunsul dumneavoastră la acest chestionar este foarte apreciat.**

**Întrebări generale cu privire la întreprinderea dumneavoastră:**

1. În ce țară este situat IMM-ul dumneavoastră?
2. Locuiți într-o regiune de frontieră? **Da Nu**
3. În ce sector este activ IMM-ul dumneavoastră? Vă rugăm să indicați codurile NACE relevante.
4. Câți angajați are IMM-ul dumneavoastră?

* *0*
* *1-9*
* *10-49*
* *50-249*
* *250 sau mai mult*

**Întrebări privind traducerea electronică**

1. **Societatea dumneavoastră:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Da | Nu |
| efectuează achiziții/vânzări în străinătate |  |  |
| are parteneri de afaceri în străinătate |  |  |
| este deja stabilită într-o altă țară |  |  |
| are planuri de a se stabili pe o nouă piață în străinătate |  |  |

1. Care este (sunt) principala (principalele) limbă (limbi) de lucru a(le) societății dumneavoastră? mai multe răspunsuri posibile

* bulgară
* croată
* cehă
* daneză
* neerlandeză
* engleză
* estonă
* finlandeză
* franceză
* germană
* greacă
* maghiară
* irlandeză
* italiană
* letonă
* lituaniană
* malteză
* polonă
* portugheză
* română
* slovacă
* slovenă
* spaniolă
* suedeză
* chineză
* rusă
* arabă
* alta (precizați)

1. Pentru ce limbi ați avea nevoie de ajutor pentru traduceri? (mai multe răspunsuri posibile)

* bulgară
* croată
* cehă
* daneză
* neerlandeză
* engleză
* estonă
* finlandeză
* franceză
* germană
* greacă
* maghiară
* irlandeză
* italiană
* letonă
* lituaniană
* malteză
* polonă
* portugheză
* română
* slovacă
* slovenă
* spaniolă
* suedeză
* chineză
* rusă
* arabă
* alta (precizați)

1. În comparație cu traducerea umană, traducerea automată oferă traduceri rapide și ieftine care pot conține erori. Cum vedeți principala utilizare a traducerilor în următoarele activități? (o singură selecție pe rând)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Nu este necesară | Traducerea automată | Traducerea umană |
| Achiziția de produse sau servicii |  |  |  |
| Vânzarea de produse sau servicii |  |  |  |
| Activități de marketing și de promovare |  |  |  |
| Colectarea de informații (de exemplu, despre piețe, furnizori sau concurenți) |  |  |  |
| Înțelegerea site-urilor web sau a platformelor de comunicare socială |  |  |  |
| Căutarea de parteneri de afaceri în străinătate |  |  |  |
| Corespondența cu societăți sau cu parteneri de afaceri |  |  |  |
| Contacte cu administrația publică dintr-o altă țară |  |  |  |
| Prestarea de servicii postvânzare într-o altă țară |  |  |  |
| Tratarea cererilor de informații sau a reclamațiilor |  |  |  |
| Soluționarea conflictelor în tranzacțiile comerciale |  |  |  |
| Răspunsuri la oferte sau licitații |  |  |  |
| Negocierea contractelor |  |  |  |
| Semnarea contractelor |  |  |  |
| Chatboturi |  |  |  |
| Altele: |  |  |  |

1. Ce importanță au următoarele criterii în luarea deciziei de a utiliza traducerea automată? (vă rugăm să le notați în ordinea importanței, de la 1 la 8, 1 fiind criteriul cel mai puțin important, iar 8 cel mai important)

\_\_ Precizia

\_\_ Viteza

\_\_ Confidențialitatea și protecția datelor

\_\_ Securitatea

\_\_ Gratuitatea

\_\_ Ușurința utilizării

\_\_ Asistența acordată

\_\_ Altele (vă rugăm să precizați)

1. Întreprinderea dumneavoastră utilizează traducerea automată? Da Nu
2. Dacă da, vă rugăm să precizați instrumentul, principalele sale deficiențe și potențialele îmbunătățiri

|  |
| --- |
|  |

1. Ați avea în vedere utilizarea unui sistem de traducere gratuit, securizat și automatizat furnizat de UE?

Da Nu

1. Dacă da, câte documente pe lună preconizați că ați traduce cu acest instrument?

1-2 documente

3-10 documente

11-50 (de) documente

50-200 de documente

peste 200 de documente

1. Sunteți interesat(ă) de alte tehnologii lingvistice gratuite?

(vă rugăm să alegeți una sau mai multe dintre variantele de mai jos)

Verificator ortografic

Verificator gramatical

Analiza textelor (de exemplu, pentru a identifica tendințele, a analiza feedbackul)

Recunoașterea vorbirii

Transcrierea vorbirii

Rezumarea textelor

Altele, vă rugăm să precizați:

1. În ceea ce privește limbile sau tehnologiile lingvistice, aveți nevoi specifice pentru care nu există soluții pe piață sau există soluții prea costisitoare? (vă rugăm să explicați)

|  |
| --- |
|  |

1. Ați fi dispus să testați instrumentul securizat de traducere automată furnizat de Comisia Europeană? Da Nu

Dacă răspunsul este da, vă rugăm să ne contactați la adresa [CNECT-ANGTECH@ec.europa.eu](mailto:CNECT-ANGTECH@ec.europa.eu)

**Vă mulțumim pentru completarea acestui scurt chestionar!**